

## 6.16经济学人考研雅思|亚洲的新协定



The Indo-Pacific economy

A new **pact** for Asia

印太经济

亚洲的新协定

Just don't call it a trade deal

总之别称它是个贸易协定

【1】 A mere three days after being sworn in as president in January 2017, Donald Trump signed an **executive** order **withdrawing** America from the Trans-Pacific Partnership (TPP), a 12-country free-trade deal he had railed against on the campaign **trail**. On May 23rd, 488 days after his own **swearing-in**, President Joe Biden tried to **reverse** some of the damage by unveiling a new **pact**, the 13-country Indo-Pacific Economic **framework** (IPEF). That Mr Biden took so much longer to launch his Asian trade policy **illustrates** one basic truth: it is far easier to tear up **agreements** than it is to **craft** them anew.

2017年1月唐纳德·特朗普宣誓就任总统，仅三天后，他便签署了一项行政命令——将美国从跨太平洋伙伴关系协定(TPP)

## 中文导读

总之别称它是个贸易协定

**pact** /pækt/ n. 条约；协定；契约；公约 PACT abbr. Production Analysis Control Technique 生产分析管理技术  
The two opposition parties made an electoral **pact**. 那两个反对党订了一个有关选举的协定。

1

**executive** /ig'zekjʊtɪv/ n. 主管，高级行政人员，执行官 行政 部门 adj. 执行的，行政的；有行政能力的 The **president of a company is an executive**. 公司的经理是公司的管理者。

**withdrawing** /wið'droɪŋ/ v. (使)撤回，撤离，停止提供，不再给予，(使)退出 withdraw 的现在分词 She **has withdrawn her nomination as chairman**. 她已退出主席一职的提名。

**trail** /treɪl/ vt. & vi. (使某物)被拖在后面 vt. 跟踪，追踪 vi. (在比赛等)输，失败 n. 足迹；臭迹 小径 一缕，一股 时态：trailed, trailing, trails The **winding trail caused the hikers to lose their orientation**. 弯弯曲曲的小径使徒步旅行者迷失了方向。

**swearing** /sweərɪŋ/ n. 发誓；咒骂 v. 发誓；咒骂 (swear 的ing形式) He **tried to cry off after swearing he would do it**! 他发誓要做后，又想打退堂鼓。

**reverse** /rɪ'vɜːs/ vt. & vi. (使)反转；(使)颠倒；(使)翻转 推翻，取消 使倒退，逆转 adj. 相反的，颠倒的，反向的 n. 相反 钱币的反面[背面] 失败，挫败 时态：reversed, reversing, reverses 副词：reversely 名词：reverser The **driver bumped the kerb while reversing**. 司机倒车时撞到了路边石。

**illustrates** /ɪ'ləstreɪts/ v. 加插图于，给(书等)做图表，(用示例、图画等)说明，解释，表明...真实，显示...存在 illustrate 的第三人称单数 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

**agreements** /ə'gri:mənts/ n. 协定，协议，契约，(意见或看法)一致，应允，同意 agreement 的复数 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

**craft** /kra:ft/ n. 手艺；工艺；太空船 vt. 精巧地制作 The **art or craft of a joiner; cabinetmaking**. 细木工手工艺匠的手艺或技术；

2

**standards** /'stændədz/ n. [标准] 标准；规格 (standard 的复数) We **insist on the highest standards at all times**. 我们始终坚持最高标准。

**commerce** /'kɒmɜːs/ n. 商业，贸易 They **drew up plans aimed at expanding commerce**. 他们拟定了发展商业的计划。

**arrangement** /ə'reɪn(d)ʒm(ə)nt/ n. 安排；解决办法 约定；协议 布置好的东西 改编曲 The **arrangement is all right with me**. 这样安排对我很适宜。

中撤出。特朗普在其竞选活动中便表示自己反对这项12国自由贸易协定。5月23日，也就是乔·拜登总统宣誓就职的 488 天后，他制定了一项新协定，试图减少美国退出TPP所带来的伤害，这项协定就是有13个国家参与的印太经济框架(IPEF)。拜登总统花了这么长时间来打磨他的亚洲贸易政策也说明了一个基本事实：破坏协议远比重新制定协议容易得多。

【2】Inevitably, one way to look at the IPEF is by way of comparison to the TPP (which lives on in reduced form, absent America). Some bits sound rather familiar. One selling-point for the TPP was that it was a “21st-century trade agreement” complete with high **standards** for workers’ rights and e-commerce rules. The IPEF is also “a 21st-century economic **arrangement**”, according to Jake Sullivan, America’s national **security** adviser. The **original** TPP members **accounted** for nearly 40% of global GDP, **roughly** the same share as the **current** IPEF partners. Most **crucially**, China is still excluded. The IPEF, like the TPP, is an **attempt** to build a trading **structure** in Asia that **enshrines** both America’s economic principles and its economic power—welcomed by many in the **region** as a **counterbalance** to China’s **heft**.

人们不可避免地会将IPEF与TPP进行对比（TPP经过了简化，也就是美国不再被包括在内）。两者的确存在一些非常相似的地方。比如，TPP是一个“21 世纪的贸易协定”，对工人权利和电子商务规则有很高的标准。美国国家安全顾问杰克·沙利文（Jake Sullivan）表示，IPEF 也是“21 世纪的经济安排”。TPP初始成员国的GDP占全球总量的近40%，与IPEF现有成员国的GDP占比大致相当。最关键的是，两个协定中中国都被排除在外。与TPP一样，IPEF 的目的也是在亚洲建立一个既体现美国经济原则又体现其经济实力的贸易结构

**security** /sɪˈkjʊərɪti/ n. 安全；抵押品；证券；保证 adj. 安全的；保密的；保安的 **Lax security allowed the thieves to enter.**松懈的保安措施使小偷有机可乘。

**original** /əˈrɪdʒɪn(ə)l/ n. 原物；原作；原型；原件 adj. 原始的；最初的；新颖的；独创的 **It was edited from the original text.**这是根据原文编辑的。

**accounted** /əˈkaʊntɪd/ v. 认为是，视为 account 的过去分词和过去式 **The event was accounted a success.**人们认为这次活动是成功的。

**roughly** /ˈrʌfli/ adv. 粗糙地；概略地 **The ballet still had some rough edges.**这段芭蕾舞还有不足之处。

**current** /ˈkʌr(ə)nt/ adj. 现在的；最近的；草写的；流通的，通用的 n. 趋势；涌流；（水，气，电）流 **Lower the pressure and largen the current of common electric current through transformer.**● 是利用普通电流经过变压器作用，使电压降低而电流变大。

**crucially** /ˈkruːʃiəli/ adv. 至关重要地；关键地 **The process of disarmament is at a crucial turning point.**裁军正处在一个关键的转折点。

**attempt** /əˈtem(p)t/ n. 企图，试图；攻击 vt. 企图，试图；尝试 **I attempted to choke down supper.**我着强咽下晚饭。

**structure** /ˈstrʌktʃə/ n. 结构，构造 有结构的事物；复杂的整体；建筑物 vt. 组织；安排；构造；制定 时态：structured, structuring, structures **A flower has quite a complicated structure.**一朵花的结构相当复杂。

**enshrines** /ɪnˈʃraɪnz/ v. 把(法律、权利等)奉为神圣，把...庄严地载入 enshrine 的第三人称单数 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

**region** /ˈriːdʒ(ə)n/ n. 地区；范围；部位 **Australia and Great Britain occupy antipodal regions.**澳大利亚和英国拥有对拓的地区

**counterbalance** /ˈkaʊntə,bæl(ə)ns/ vt. 对...起平衡作用；抵消 n. 抗衡(力)；平衡力 时态：counterbalanced, counterbalancing, counterbalances **Their strength in defence counterbalances our strength in attack.**他们防卫的力量可抵消我们攻击的力量。

**heft** /heft/ n. 重量；重要性 vt. 举起；举起试重量 vi. 称重量 **Aileen hefted the gun in her hand.**艾琳掂了掂手中这把枪的重量。

## 3

**leery** /ˈliəri/ adj. 留神的；猜疑的 机敏的；机警的；狡猾的 比较级：leerier, leeriest 副词：leerily 名词：leeriness **I would be leery of committing my company to employ hundreds of Indian workers, sight and skill unseen.**在对几千名印度工人的技术情况事先还不了解时，我是不会随便让我的公司雇用他们的。

**ambitious** /æmˈbɪʃəs/ adj. 有抱负，有野 副词：ambitiously 名词：ambitiousness **They are ambitious although they are poor.**他们虽穷却很有志气。

**approval** /əˈpruːv(ə)l/ n. 赞成；批准；认可 **She purred her approval of the suggestion.**她高兴地表示赞同这个建议。

**designed** /diˈzaind/ v. 设计，制图，构思，计划，筹划，制订，制造，意欲 adj. 设计好的；有计划的 design 的过去分词和过去

——许多印太地区国家都支持这一协定，目的是为了与中国抗衡。

【3】 That, however, is where the similarities end. Mr Trump's success in winning support with his calls to stop countries "ripping off" America has made many in Washington leery of ambitious free-trade deals. So rather than starting work on a **pact** that would require **approval** from Congress, Mr Biden's team has **designed a framework** that is more malleable and may avoid that political death-trap. In **announcing** the launch, Katherine Tai, the United States trade Representative (ustr), pledged to "keep Congress close" in shaping the IPEF—a far cry from putting it to a vote.

但两者的共性也仅此而已。特朗普呼吁要让其他国家停止“剥削”美国，这成功得到了国会的支持，使得许多议员开始对目标远大的自由贸易协定充满怀疑。所以，拜登政府没有选择制定需要得到国会认可的协定，而是制定了一个可塑性更强、更灵活的贸易协定，这或许能逃过这一政治死亡陷阱。在宣布该协定生效时，美国贸易代表 (ustr) 凯瑟琳·戴 (Katherine Tai) 承诺在打造IPEF时会“与国会保持密切联系”，却并未表明是否会将该协定提交国会进行投票表决。

【4】 Malleability has a few big downsides. It limits what America can offer. A cut in **tariff** rates, a **plank** of most free-trade deals, is a non-**starter** because it would require **congressional** support. America still vows to push for strong **labour** and environmental **standards** but, unable to offer more access to its vast market, it lacks a key **bargaining** chip. The durability of the IPEF is also in doubt. Were Mr Trump to return to the Oval Office in 2024, he would not need three days to **ditch** the **framework**.

式 It was he that **designed** the garden.这个花园是他设计的。

**framework** /'freimwɜ:k/ n. 构架; 结构 Carbon dating provides the archaeologist with a basic chronological **framework**.碳元素年代测定法给考古学家提供了基本的年代框架。

**announcing** /ə'naʊnsɪŋ/ v. 宣布, 宣告(决定、计划等), (尤指通过广播)通知, 声称, 宣称 announce 的现在分词 An **announcement will be made next week**. 下周将有一个通告发布。

## 4

**plank** /plæŋk/ n. 厚木板; 政纲条款; 支架 vt. 在...上铺板; 搁下; 立刻付款 The house was built solidly of rough wooden **planks**. 这房子是用粗木板牢固地建造的。

**tariff** /'tærɪf/ n. 关税, 关税表, 货物课税表 (旅馆或饭店等的) 收费表, 价目表 时态: tariffed, tariffing, tariffs The new **tariffs have put a stranglehold on trade**. 新的关税制对开展贸易极为不利。

**symbolism** /'sɪmbəlɪz(ə)m/ n. 象征主义, 象征手法 the old-fashioned **symbolism of flowers**. 有关花朵的老式象征意义。

**starter** /'stɑ:tə/ n. 赛跑、赛马等起跑线上的人(马, 汽车等) 发令员 起动装置 Of eight **starters**, only three finished the race. 参赛的八名选手中, 只有三人赛完全程。

**congressional** /kən'ɡresjənəl/ adj. 会议的; 委员会的; (C-)国会的 The President can veto **congressional bills**. 总统有权否决国会提案

**labour** /'leɪbə/ n. 劳动力, 人工; 分娩 vi. 分娩; 费力地前进; 劳动 The differences between manual **labour** and mental **labour** are diminishing in some developed countries. 在一些发达国家体力劳动和脑力劳动的差别正在缩小。

**bargaining** /'bɑ:ɡɪnɪŋ/ n. 讨价还价, 商谈, 商讨 v. (与某人就某事) 讨价还价, 商讨条件 bargain 的现在分词 We closed a **bargain with the company**. 我们与那家公司达成了协议。

**ditch** /dɪtʃ/ vt. 在...上掘沟; 把...开入沟里; [俚] 丢弃 vi. 开沟; 掘沟 n. 沟渠; 壕沟 Gutters lead the water into the **ditch**. 排水沟把水排到这条水沟里。

## 5

**administration** /ədmiːnɪ'streɪʃ(ə)n/ n. 实行, 执行 管理, 经营, 支配 政府, 内阁 形容词: administrative The college **administration will not countenance cheating**. 大学行政部门不会宽恕欺骗行为

**conventional** /kən'venʃ(ə)n(ə)l/ adj. 依照惯例的, 约定俗成的, 依照传统的 常规的, 非核的 名词: conventionalism 名词: conventionalist 副词: conventionally The first movement is a **conventional symphonic Allegro**. 第一乐章是传统的交响乐快板。

**pillars** /'pɪlə/ n. 柱子, 桥墩(尤指兼作装饰的), 纪念柱, 柱状物 pillar 的复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

**promotion** /prə'məʊʃn/ n. 提升, 晋级 宣传; 推销 形容词: promotional The **promotion department drummed up**



但可塑性强也有几大缺点。首先，美国为成员国提供的利益会因此大大受限。降低关税税率在大多数自由贸易协定中都有出现，但因为这需要国会的支持，所以拜登政府做不到这一点。美国依旧承诺要提高劳工和环境标准，但是却不能向成员国放宽准入条件，所以美国缺少重要的谈判筹码。而且IPEF是否可以长时间持续下去也不能确定，因为如果特朗普在2024年重返白宫，可能用不了三天就会再次抛弃印太经济框架。

【5】The Biden **administration** has tried to make a virtue of these limits. Rather than conceiving of the IPEF as a **conventional** deal, it has declared that the **pact** will rest on four **pillars**, with trade **promotion** just one. The other three goals are to make supply chains more **resilient**; to promote infrastructure **investment** and clean energy; and to form new rules on **taxation** and anti-**corruption**. It is **tempting** to dismiss such a wide-ranging agenda as too **vague** to **amount** to anything. But **paradoxically**, a near-**stumble** at the launch of the **framework illustrated** that it could, in **theory**, have force to its contents: America had to tone down the language in its founding documents, otherwise some in Asia would have balked at signing them.

拜登政府曾试图利用这些限制。与传统的协定不同，IPEF将围绕四大支柱展开，而促进贸易只是其中之一。其他三个支柱是使供应链更具韧性；推进基础设施投资和清洁能源；在税收和反腐败方面制定新规则。人们很容易不把这种如此空泛的议程当回事，因为它过于模糊以至于变得无足轻重。矛盾的是，尽管该框架在启动时几乎失灵，但这也恰好表明在理论上，宽泛模糊的表达能够对其内容产生影响：美国不得不在创始文件中把语气放缓和，否则一些亚洲国家会不愿签署这些文件。

【6】Matthew Goodman of the Centre for Strategic

**obvious stunts**. 公关宣传部门显然耍起了引人注目的花招。

**resilient** /rɪˈzɪliənt/ adj. (指物体或材料)能复原的;有弹性的;有弹力的 (指人的性格)能迅速恢复或重新振作的;达观的;适应性强的 **She has resilient character and will soon be cheerful again.** 她有达观的性格,不久便会振作起来。

**investment** /ɪnˈves(t)m(ə)nt/ n. 投资 **They made an investment in heavy industry.** 他们投资于重工业。

**taxation** /tækˈseɪʃ(ə)n/ n. 课税, 征税; 税款 **The current system of taxation is a disaster area.** 目前的税收体制问题重重。

**corruption** /kəˈrʌpʃ(ə)n/ n. 堕落; 腐化; 腐败; 贿赂 腐烂 **Politicians seemed to be shutting their eyes to corruption in the police force.** 政客们似乎对警方的腐败现象视而不见。

**tempting** /ˈtem(p)tiŋ/ adj. 吸引人的, 诱人的, 有吸引力的.v. 引诱, 诱惑, 劝诱, 鼓动, 怂恿, 利诱tempt的现在分词 **We received a tempting offer for the house but decided to keep it.** 我们得到一个很有诱惑力的开价, 但还是决定不卖这座房子。

**vague** /veɪg/ adj. 不明确的; 含糊的; 模糊的; 暧昧的 比较级: vaguer, vaguest 副词: vaguely 名词: vagueness **She felt vaguely flattered at the suggestion.** 她对这样的提议感觉有点受宠若惊。

**amount** /əˈmaʊnt/ vi. 总计, 合计; 共计; 相当于; 产生...结果 n. 数量; 总额, 总数 **A large amount of amorce was needed.** 需要大量的起爆剂。

**paradoxically** /ˌpærəˈdɒksɪkli/ adv. 自相矛盾地; 似是而非地; 反常地 **Paradoxically, the less you have to do the more you may resent the work that does come your way.** 自相矛盾的是, 你要做的事情越少, 就越是对突然落在你身上的工作不满。

**stumble** /ˈstʌmb(ə)l/ vi. 踌躇, 蹒跚; 失足; 犯错 vt. 使...困惑; 使...绊倒 n. 绊倒; 蹒跚而行 [复数 stumbles 第三人称单数 stumbles 现在分词 stumbling 过去式 stumbled 过去分词 stumbled] **He stumbled blindly on through the dark building.** 他摸索着跌跌撞撞地穿过漆黑的建筑物。

**illustrated** /ˈɪləstreɪtɪd/ v. 加插图于, 给(书等)做图表, (用示例、图画等)说明, 解释, 表明...真实, 显示...存在 illustrate 的过去分词和过去式 **The book was illustrated with color photographs.** 这本书配上了彩色照片。

**theory** /ˈθiəri/ n. 理论; 原理; 学说; 推测 **Akinary Ueda's Literary View on Anti-Benthamism — "Apologue Theory" and "Gassy Angry Speech Theory"** 上田秋成的反功利主义文学观——"寓言说"与"发愤徒言说"

## 6

**bribery** /ˈbraɪbəri/ n. 行贿, 受贿, 贿赂 **The witness in the bribery investigation refused to name names.** 在贿赂案的调查中, 证人不肯指名道姓。

**breadth** /bredθ/ n. 宽度, 幅度; 宽宏 **Length is one dimension, and breadth is another.** 长是一种度量, 宽又是另一种度量。

**negotiator** /nɪˈɡəʊʃieɪə(r)/ n. 磋商者; 交涉者 出售者; 交易者; 转让者 **He is a negotiator of considerable skill.** 他是个谈判高手。

and International Studies, a think-tank, notes that the focus on topics such as digital trade, competition policy and **bribery** makes for a good menu for the IPEF. "These are issues that are very much in the interest of our partners in the **region**," he says. At the same time, **breadth** poses a challenge. Instead of just having the ustr as the lead **negotiator**, as in normal trade talks, the **commerce** Department is in charge of the non-trade **portfolio**. That risks turning it into a multi-**headed beast**.

美国智库战略与国际研究中心的马修·古德曼 (Matthew Goodman) 指出, IPEF的关注点非常好, 包括数字贸易、竞争政策和贪污贿赂等。他表示: “这些议题非常符合我们印太地区合作伙伴的利益。”但同时, 议题的广度也带来了挑战。一般的贸易对话由美国贸易代表处主导, 但非贸易事务却由美国商务部负责, 这就可能把IPEF变成一只多头野兽, 使得美国政府需要多线作战。

【7】For now, many in the **region** are most pleased by the **symbolism**. The **wounds** from America's TPP exit are still raw. Since Mr Biden's **election victory**, allies have **waited** and **waited** for America to devise a new Asian trade **strategy**. At last it has arrived, even if it is more **notable** for its political **constraints** than its economic **potential**. "We are just happy to have them at the table," says one Australian official.

目前, 印太地区的许多国家对IPEF的象征意义最为满意。而美国退出 TPP 带来的创伤尚未被抚平。自从拜登胜选以来, 美国盟友就一直在等着美国制定新的亚洲贸易战略。他们的愿望终于成真了, 尽管IPEF对印太地区的政治限制要大于其带来的经济潜力。一位澳大利亚官员说: “我们很高兴能就这些问题进行谈判。”

**portfolio** /pɔːtˈfəʊliəʊ/ n. 公事包, 文件夹 投资组合 大臣或部长的职位或职责 **My stockbroker manages my portfolio for me.**我的证券经纪人替我管理投资组合。

**headed** /ˈhedɪd/ adj. 顶端印有名称和地址的, 有信头的, 有...头的, 有...个头的 v. 朝(某方向)行进, 领导, 主管, 位于排行之首, 排在前头 head 的过去分词和过去式 **headed notepaper.**有抬头的便条纸。

**beast** /biːst/ n. 野兽; 畜生, 人面兽心的人 **There are wild beasts in the mountains.**山中有野兽。

## 7

**wounds** /waʊnd/ n. 枪伤, 伤处 (wound 复数) v. 伤害 (wound 的第三人称单数形式) **The infection in his wounds flared up.**他的伤口感染突然加剧。

**election** /ɪˈlekʃ(ə)n/ n. 选举, 当选, 推举 **The extraordinary election results confounded the government.**这次不寻常的选举结果使得政府不知所措。

**victory** /ˈvɪkt(ə)rɪ/ n. 胜利; 克服; 成功 **We came within an ace of victory.**我们差一点获胜。

**waited** /ˈweɪtɪd/ v. 等, 等待, 等候, (尤指长期地) 希望, 盼望, 期待, 准备妥, 在手边, 可得到, 可使用 wait 的过去分词和过去式

**strategy** /ˈstrætɪdʒɪ/ n. 战略学, 兵法 战略, 策略 策略, 计谋 **The nation's geopolitical strategy is yet uncharted.**该国的地缘政治的策略还不被人所知

**notable** /ˈnəʊtəb(ə)l/ adj. 值得注意的, 显著的; 著名的 n. 名人, 显要人物 **He did not stir, not look up.**他没有动, 也没有抬头。

**constraints** /kənˈstreɪnt/ 系统规定参数 **This would prompt stronger-than-projected demand, but also exacerbate capacity constraints.**这将会鼓励比预测的更强劲的需求, 但也会恶化产能约束。

**potential** /pə(ʊ)ˈtenʃ(ə)l/ adj. 潜在的, 有可能的 n. 潜力, 潜势, 可能性 副词: potentially **It was a potentially lethal mixture of drugs.**这种混合药物有很大的潜在危险。

## 今日词汇

**positive** /ˈpɒzətɪv/

a. 肯定的、积极的;  
正的; 确凿的、无疑的; 阳性的

考研出现次数: 10+

考频: ★★

考点回顾

阅读考点真题例句:

[例] **By citing the example of poets Wordsworth and Baudelaire, the author intends to show that art grow out of both positive and negative feeling.**

(2006年英语一36题)

[译] 通过引用诗人华兹华斯和波德莱尔的例子, 作者旨在说明艺术既源于正面情绪也源于负面情绪。

翻译考点真题例句:

[例] **But that's exactly the kind of false cheerfulness that positive psychologists wouldn't recommend.**

[译] 但这正是那种积极心理学家并不

## 1、短语

1) 原文: A mere three days after **being sworn in** as president in January 2017, Donald Trump signed an executive order withdrawing America from the Trans-Pacific Partnership (TPP), a 12-country free-trade deal he had railed against on the campaign trail.

词典: **be sworn in**宣誓就职

例句: Thomas will be sworn in today as a justice on the Supreme Court.

托马斯今天将宣誓就任最高法院法官。

2) 原文: That Mr Biden took so much longer to launch his Asian trade policy illustrates one basic truth: it is far easier to **tear up** agreements than it is to craft them anew.

词典: **tear up**撕掉;撕毁

例句: Neither the buyer nor the seller should tear up this contract.

不论买方或卖方都不得毁约。

3) 词典: The original TPP members **accounted for** nearly 40% of global GDP, roughly the same share as the current IPEF partners.

词典: **account for** (在数量、比例上) 占;说明 (原因、理由等)

例句: The minority nationalities account for six percent of the population.

少数民族占人口的百分之六。

4) 原文: Mr Trump's success in winning support with his calls to stop countries "ripping off" America has made many in Washington **leery of** ambitious free-trade deals.

词典: **be leery of**对...存有疑虑

例句: The government is leery of changing the current law.

政府对是否修改现行法律存有疑虑。

## 2、长难句

1) 原文:

**Mr Trump's success in winning support with his calls to stop countries "ripping off" America has made many in Washington leery of ambitious free-trade deals.**

2) 分析:

- 红色部分是主句, 结构简单, 是主谓宾结构, 其中主语是Mr Trump's success, 谓语动词是has made many leery of..., many是宾语, leery of...是宾语补足语。
- 除主句外, 其他都是修饰成分。绿色部分是in引导的介词短语, 用来修饰success, 做后置定语, 且success后常用in引导的介词短语作后置定语; 第二个绿色部分同样是介词短语, 不过是表地点; 紫色部分to do不定式表目的, 同样作后置定语, 修饰calls;
- 蓝色部分是前置定语, 修饰deals, 使用并列修饰词时, 要使更能体现被修饰词本质的词靠近被修饰词, 文中free-trade就是deals的本质, 是自由贸易协定。比如, 我们很熟悉的多个形容词修饰名词的口诀, “美小圆旧黄, 中国木书房”。

3) 译文: 特朗普呼吁要让其他国家停止“剥削”美国, 这成功得到了国会的支持, 使得许多议员开始对目标远大的自由贸易协定充满怀疑。

## 4、背景分析

美国商务部长雷蒙多表示, 美国不会重返《全面与进步跨太平洋伙伴关系协定》(CPTPP), 但计划于2022年初与印太地区国家就“印太经济框架”(IPEF) 正式展开谈判, 并强调将以一种超越传统

提倡的虚假的快乐。(2014年英语二46题)

## 3、写作技巧

1) 原文:

In announcing the launch, **Katherine Tai**, the United States Trade Representative (USTR), pledged to “keep Congress close” in shaping the IPEF—a far cry from putting it to a vote. 在宣布该协定时, 美国贸易代表(USTR)凯瑟琳·戴(Katherine Tai)承诺在打造IPEF时会“与国会保持密切联系”, 却并未表明是否会将该协定提交国会进行投票表决。

2) 技巧分析:

同位语在阅读写作中非常常见, 但同位语也有多种不同结构, 甚至标点不同, 也会造成意义上的不同, 下面就来全面讲解一下同位语。

- 同位语可分为限制性同位语和非限制性同位语。

限制性同位语可以缩小被说明事物的范围, 无逗号隔开。

Tom's uncle Jim is a teacher. Tom的叔叔Jim是老师。

此处为uncle的限制性同位语, 说明Tom的uncle不只一个, Jim这个同位语把uncle范围缩小到了Jim。

非限制性同位语则无法缩小被说明事物范围, 通常用逗号隔开。

Tom's uncle, Jim, is a teacher. Tom的叔叔, Jim, 是老师。

此处为uncle的非限制性同位语, 说明Tom的uncle只有一个, 这里没有缩小范围, 只是补充了uncle的名字。

- 动词作同位语

They always murmur in meetings—that is, speak in a very low voice. 他们总在会议上嘀咕, 也就是经常会小声说话。

- 副词作同位语

Our teacher often asks us to speak so slowly, loudly and clearly. 我们老师经常让我们慢慢地, 大声地, 清晰地发言。

- 介词短语作同位语

Put it here, on the table. 把它放这, 这个桌子上。

- 动词不定式或分词作同位语

They received the order to reduce expenses. 他们接到了减少开支的命令。

- 同位语不会影响被说明对象的数量

The policemen each have a gun. 每个警察都有一把枪。

- 同位语为逗号隔开的多个部分组成时, 开头结尾使用破折号

The seasons of the years—spring, summer, autumn, and winter—make a cycle. 一年四季—春、夏、秋、冬——形成一个循环。

## 段落大意:

【1】特朗普就任总统后三天便宣布美国退出TPP, 而拜登总统就任后488天推出了IPEF。

【2】IPEF和TPP的确有一些相似地方, 两者都是针对21世纪的贸易和经济安排; 成



贸易协定的方式加强同本地区盟友的关系。“印太经济框架”并非自由贸易协定框架，这一框架的性质与传统区域经济合作框架大不相同，它强调的不是开放、多边、平等互惠的自由贸易，而是建立由美国整合及主导的针对中国的同盟体系。

“印太经济框架”与美国现行的印太战略完全契合、互为补充，美国是想借此主导推进地区经济框架，补足“印太战略”缺乏经济支柱的短板。在拜登上任初期的亚太多轮会谈中，美国已经表露出搭建“印太经济框架”这一“新型区域经济框架”的战略意图。

首先，“印太经济框架”是基于所谓的“价值观同盟”，而非自由主义所希望的基于平等秩序的多边联盟。它是以美国利益为核心的新友邦经济联盟，无疑与真正的多边主义理念背道而驰。其次，拜登政府强调美国不会再参与以传统贸易协议为框架的贸易协定。在拜登政府的战略布局里，CPTPP已非最优选，加入CPTPP的利益，是以更低的关税和贸易壁垒打开亚洲市场，而其成本则是会丧失劳工组织、环保组织等力量的支持。因此，“印太经济框架”想改变过去依赖的多边机制，更加倚重双边渠道，通过“一国一策”的双边协商模式形成经济框架。第三，作为美国“印太战略”框架下的重要经济支柱，“印太经济框架”是以“去中国化”为战略目标的经济联盟。随着中国在印太地区影响力逐步扩大，中美地缘竞争势必成为主导模式。

放眼世界，多边主义仍然是国际社会最大公约数，而排他性、对抗性的经济“小圈子”，与印太地区多数国家所坚守的开放、多边的自由主义立场是相悖的，这种所谓的合作注定无法成形。

员国GDP占全球GDP的比重大致相当；都把中国排除在外；两者的目的都在在印太地区宣扬美国经济力量，得到印太国家认可是因为这能与中国抗衡。

【3】由于特朗普政府使得许多国会成员开始怀疑自由贸易协定是否利于美国，拜登政府则为了避开国会，选择制定更灵活的贸易协定。

【4】但这种灵活性也有缺点，限制了美国能为其框架下成员国提供的益处。

【5】拜登政府的这项IPEF与其他传统贸易协定不同，促进贸易只是其中一项，还有其他三项目标；而且其内容宽泛、目的模糊容易使其得不到重视。但同时这也说明，美国在IPEF创始文件中应当放低姿态，这样亚洲国家才愿意签署这个模糊宽泛的协定。

【6】马修·古德曼认为IPEF的关注点选取的很好，因为这是印太地区国家关心的问题，但关注话题太多，也给美国政府的实施带来了挑战。

【7】IPEF对印太地区的政治约束大于其能带来的经济利益，尽管知道这一点，印太地区的许多国家依旧十分欢迎IPEF。